

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
aboriginal	aborigen	aborigène	коренной, исконный, туземный
Aboriginal and Torres Strait Islander Commission	Comisión para los Aborígenes y los Isleños del Estrecho de Torres	Commission des peuples aborigènes et des peuples indigènes du détroit de Torres	Комиссия аборигенов и жителей островов Торресова пролива
Aboriginal title	título aborigen	titre aborigène	коренной правовой титул; правовой аборигенный титул
Accelerated Growth Plan	Plan de aceleración del crecimiento	Plan de croissance accélérée	План ускоренного роста
access to Justice for indigenous women, children and youth, and persons with disabilities	justicia para las mujeres, los niños y las niñas, los jóvenes y las personas indígenas con discapacidad	accès à la justice des femmes, des enfants et des jeunes ainsi que des personnes handicapées autochtones	доступ к правосудию для женщин, детей, молодежи и инвалидов из числа коренных народов
access to labour market	acceso al mercado laboral	accès au marché du travail	доступ к рынку труда
accreditation	credencial	accréditation	аккредитование; аккредитация
ad hoc working group	grupo de trabajo ad hoc	groupe de travail spécial	специальная рабочая группа
adhere	adherirse	souscrire ; adhérer	присоединяться
administrative staff	personal administrativo	personnel administratif	административный персонал
advisory body	órgano de asesamiento/ consultivo	organe consultatif	консультативный орган
advisory group	grupo asesor	groupe consultatif	консультативная группа
Advisory Group for the Voluntary Fund for the Indigenous People	Grupo Asesor del Fondo de Contribuciones Voluntarias para las Poblaciones Indígenas	Groupe consultatif pour le Fonds de contributions volontaires pour les populations autochtones	Консультативная группа Фонда добровольных взносов для Коренных народов
advisory opinion	opinión consultiva	avis consultatif	консультативное заключение
Advisory Services of the Centre of Human Rights	Servicios de Asesoramiento del Centro de Derechos Humanos	Services consultatifs du Centre des droits de l'homme	Сектор консультативного обслуживания Центра по правам человека

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
affirmative action (or positive discrimination)	(medidas de) acción afirmativa; discriminación positiva	mesures antidiscriminatoires ; discrimination positive (Terme connoté)	позитивные действия; позитивные меры
African Commission on the Human and Peoples' Rights (ACHPR)	Comisión Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos (CADHP)	Commission africaine des droits de l'homme et des peuples (CADHP)	Африканская комиссия по правам человека и народов
African Development Bank	Banco Africano de Desarrollo	Banque africaine de développement	Африканский банк развития (АфБР)
African Indigenous Women's Organization (AIWO)	Organización de las Mujeres Indígenas de África	Organisation des femmes autochtones africaines (OFAA)	Африканская организация коренных женщин
agency	organismo; agencia; institución	institution ; organisme ; bureau ; service	учреждение; агенство
Agenda 21 (Rio Earth Summit)	Programa 21 (Cumbre de Río para la Tierra)	Action 21 (Sommet de Rio planète Terre)	Повестка дня на XXI век (Конференция ООН по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро)
agenda item	tema del programa	point de l'ordre du jour	пункт повестки дня
Alaska Native Claims Settlement Act (ANCSA)	Ley de Resolución de Reclamaciones Territoriales de Alaska [<i>Alaska Native Claims Settlement Act</i>]	Loi de règlement des revendications autochtones de l'Alaska	Закон об урегулировании земельных исков коренных жителей Аляски (1971 г.)
alliance	alianza	alliance; union	союз; альянс
American Convention on Human Rights	Convención Americana sobre Derechos Humanos	Convention américaine relative aux droits de l'homme	Американская конвенция о правах человека
Annual Conference of the Parties of the Biodiversity Convention	Conferencia Anual de las Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica	Conférence annuelle des Parties de la Convention sur la diversité biologique (CDB)	(Ежегодная) Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии
annual growth rate	tasa de crecimiento anual	taux de croissance annuel	годовые темпы роста
annulment of legal personality	cancelación de la personalidad jurídica	retrait de la personnalité juridique (antonyme : octroi ; acquisition)	аннулирование юридического статуса

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Anti-Racism Information Service (ARIS)	Servicio de Información contra el Racismo	Service d'information contre le racisme	Информационная служба борьбы против расизма (АРИС)
Anti-Slavery Society for the Protection of Human Rights	Liga contra la Esclavitud y por la Protección de los Derechos humanos	Société anti-esclavage pour la protection des droits de l'homme	Международное общество по защите прав человека против рабства
appeal (verbe) (urge)	hacer un llamamiento; instar a; urgir a	lancer un appel à... pour ; exhorter à	призывать
application	solicitud	demande ; formulaire	заявка
approach	enfoque; estrategia	angle d'étude ; manière d'aborder ; approche (anglicisme)	подход
Arab Organization for Human Rights (AOHR)	Organización Árabe para los Derechos Humanos	Organisation arabe pour les droits de l'homme	Арабская организация прав человека
arbitrary act	arbitrariedad; gesto arbitrario; acción arbitraria	acte ou geste arbitraire; acte délibéré	самоуправное действие; произвол
arbitrary arrest and detention	arresto y detención arbitrarios	arrestation et détention arbitraires	произвольный (необоснованный) арест и задержание
arbitration	arbitraje	arbitrage	арбитраж
arrest	aprehender; arrestar; detener	arrêter ; appréhender (un suspect)	арест ; задержание
arrest warrant	auto de detención; auto de prisión; orden de arresto; orden de captura	mandat d'arrêt	ордер на арест
Asia Indigenous Peoples Pact (AIPP)	Asian Indigenous Peoples Pact (AIPP)	Pacte des peuples autochtones d'Asie	Пакт коренных народов Азии
Asia Pacific Forum of National Human Rights Institutions	Foro de Instituciones Nacionales de Derechos Humanos de la Región de Asia y el Pacífico	Forum Asie-Pacifique des institutions nationales des droits de l'homme	Азиатско-тихоокеанский форум национальных правозащитных учреждений (АТФ)
Asian Development Bank (ADB)	Banco Asiático de Desarrollo	Banque asiatique de développement (BASD)	Азиатский банк развития (АзБР)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Asian Indigenous and Tribal Peoples Network	Red Asiática Indígena y Tribal	Réseau des peuples autochtones et tribaux d'Asie	Азиатская сеть коренных и племенных народов (АСКПН)
assimilationist policies	políticas asimilacionistas	politiques d'assimilation	политика насильственной ассимиляции; доктрина желательности ассимиляции
Assistant Secretary-General for Human Rights	Subsecretario General de Derechos Humanos	Sous-secrétaire général aux droits de l'homme	помощник Генерального секретаря по правам человека; помощник Генерального секретаря по вопросам прав человека
Association of South-East Asian Nations (ASEAN)	Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN)	Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE)	Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН)
asylum seeker	solicitante de asilo	requérant d'asile ; demandeur d'asile	беженец; проситель убежища; соискатель убежища; лицо, ищущее убежища
attack; assault; crime of violence	atentado; ataque; asalto	attentat ; attaque	нападение; насильственное преступление
authorities	autoridades	pouvoirs publics ; autorités	государственный механизм; официальные органы, власти; администрация
authorization	autorización	fait de donner pouvoir ou mandat ; autorisation ;	уполномочивание, разрешение
Aymaras of Bolivia	Aymaras de Bolivia	Aymaras de Bolivie	боливийские аймара
Bangladesh Indigenous Women's Network	Red de mujeres indígenas de Bangladesh (BIWNU)	Réseau des femmes autochtones du Bangladesh (BIWNU)	Информационная сеть женщин коренных народов Бангладеша
basic human rights	derechos humanos fundamentales	droits de l'homme fondamentaux	основные права человека
Basic Services Programme for the Andean Sub-region (PROANDES)	Programa de Servicios Básicos para la Subregión Andina (PROANDES)	Programme de services de base pour la sous-région andine (PROANDES)	Программа основных услуг для Андского субрегиона (ПРОАНДЕС)
belief systems	creencias; sistemas de creencias	croyances ; système de croyances	системы верований

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
binding international convention	convención/ convenio internacional vinculante	convention internationale contraignante	международная конвенция, имеющая обязательную юридическую силу
biopiracy	biopiratería	biopiraterie	биопиратство
bioprospection	bioprospección	bioprospection	поиск генетического материала, разведка биологических ресурсов
Board of Trustees of the Voluntary Fund	Junta de Síndicos del Fondo de Contribuciones Voluntarias	Conseil d'administration du Fonds de contributions volontaires	Совет попечителей Фонда добровольных взносов
bodily assault (see physical attack)	atentado a la persona física	volontaires coups et blessures ; violences ; voies de fait	нанесение телесных повреждений (см. физическое нападение)
body (UN)	órgano	organe (de l'ONU)	зд.: орган
breach of law and order	alteración del orden (público)	atteinte à l'ordre public ; trouble de l'ordre public	нарушение правопорядка
Bureau for Resources and Strategic Partnerships	Dirección de Recursos y Alianzas Estratégicas	Bureau des ressources et des partenariats stratégiques	Бюро ресурсов и стратегического партнерства
Canada's Aboriginal Action Plan	Programa de Acción Aborígen del Canadá	Plan d'action du Canada pour les questions autochtones	Канадская программа "Укрепление потенциала: план действий в интересах коренного населения"
capacity-building	fortalecimiento de las capacidades	renforcement des capacités ; formation	Развитие компетенций; укрепление потенциала
carbon trading	comercio de derechos de emisión de carbono	commerce du carbone	торговля квотами на выбросы углерода
Caribbean Community (CARICOM)	Comunidad del Caribe (CARICOM)	Communauté des Caraïbes (CARICOM)	Карибское сообщество (КАРИКОМ)
case law	jurisprudencia	jurisprudence	прецедентное право
case study	estudio de caso	étude de cas	изучение материалов дела; изучение судебной практики; тематическое исследование
case under the ordinary law	caso de derecho común	affaire de droit commun	дело, рассматриваемое в обычном порядке

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
cease-fire	alto el fuego	cessez-le-feu	прекращение огня
census	censo	recensement	перепись
Centre for Human Rights (CHR)	Centro de Derechos Humanos (CDH)	Centre pour les droits de l'homme	Центр по правам человека
chairperson-rapporteur	presidente/a-relator/a	président-rapporteur	председатель-докладчик
Charter of the United Nations	Carta de las Naciones Unidas	Charte des Nations Unies	Устав Организации Объединенных Наций
charter-based bodies	órganos basados en la Carta	organes fondés sur la Charte	уставные органы
charter-based system	sistema basado en la Carta	système fondé sur la Charte	уставная система
child abuse	abuso de menores; malos tratos a los niños	mauvais traitements des enfants ; maltraitance	жестокое обращение с детьми
child labour	trabajo infantil	travail des enfants	детский труд
Civil Defence Patrols	Patrullas de Autodefensa Civil (PAC)	Patrouilles d'autodéfense civile (PAC)	патрули гражданской обороны
civil servants	funcionarios	fonctionnaires	государственные служащие; должностные лица; чиновники
code of conduct	código de conducta	code de conduite	кодекс поведения; свод правил
collective ownership	propiedad colectiva	propriété collective	коллективная собственность
collective right	derecho colectivo	droit collectif	коллективное право
come / enter into effect	entrar en vigor	entrer en vigueur	вступить в силу
commend	acoger con satisfacción; felicitar	accueillir avec satisfaction ; (se) féliciter ; faire l'éloge de	рекомендовать; одобрительно отзываться; предлагать (<i>проект резолюции и т.п.</i>)
commission (verbe)	comisionar	mandater	поручать уполномочивать
Commission for Social Development	Comisión de Desarrollo Social	Commission du développement social	Комиссия социального развития

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Commission on Crime Prevention and Criminal Justice	Comisión de Prevención del Delito y Justicia Penal	Commission pour la prévention du crime et la justice pénale	Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию
Commission on Human Rights	Comisión de Derechos Humanos	Commission des droits de l'homme	Комиссия по правам человека
Commission on Indigenous Peoples' Rights	Comisión sobre los derechos de los pueblos indígenas	Commission des droits des peuples autochtones	Комиссия по правам коренных народов
Commission on Narcotic Drugs	Comisión de Estupefacientes	Commission des stupéfiants	Комиссия по наркотическим средствам
Commission on Population and Development	Comisión de Población y Desarrollo	Commission de la population et du développement	Комиссия по народонаселению и развитию
Commission on Science and Technology for Development	Comisión de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo	Commission de la science et de la technologie pour le développement	Комиссия по науке и технике в целях развития
Commission on Sustainable Development	Comisión sobre el Desarrollo Sostenible	Commission du développement durable	Комиссия по устойчивому развитию (КУР)
Commission on the Status of Women	Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer	Commission de la condition de la femme	Комиссия по положению женщин
Commission's "think tank"	"grupo de reflexión" de la Comisión	"groupe de réflexion" de la Commission	"мозговой центр" комиссии
Committee against Torture (CAT)	Comité contra la Tortura	Comité contre la torture	Комитет против пыток (КПП)
Committee for the Advancement of Native Employment (CANE)	Comité para el avance del empleo indígena (CANE)	Comité pour l'avancement de l'emploi autochtone (CAEA)	Комитет по улучшению занятости среди коренного населения
Committee on Economic, Social and Cultural Rights	Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	Comité des droits économiques, sociaux et culturels	Комитет по экономическим, социальным и культурным правам
Committee on the Elimination of Discrimination against Women (CEDAW)	Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer	Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes	Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Committee on the Elimination of Racial Discrimination (CERD)	Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial	Comité pour l'élimination de la discrimination raciale	Комитет по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД)
Committee on the Rights of Persons with Disabilities	Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad	Comité des droits des personnes handicapées	Комитет по правам инвалидов
Committee on the Rights of the Child (CRC)	Comité de los Derechos del Niño	Comité des droits de l'enfant	Комитет по правам ребенка (КПР)
common criminal	delincuente común	criminel de droit commun	преступник, совершивший общеуголовное преступление, обычный преступник
communications procedure	procedimiento para presentar comunicaciones	procédure pour la présentation de communications	процедуры коммуникации, правила связи, процедура поддержания связи
community	comunidad	communauté	Община
Community Based Organizations (CBOs)	organizaciones comunitaria	organisations communautaires	общинные организации (ОО)
compensation	indemnización	indemnisation	компенсация
complaint	denuncia; reclamación; queja	plainte ; récrimination ; grief	жалоба, иск
Conference of Parties (COP) of the Convention on Biological Diversity (CBD)	Conferencia de las Partes (COP) del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB)	Conférence des Parties (COP) (aussi appelée Conférence des Etats signataires) de la Convention sur la diversité biologique (CDB)	Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии
Conference of Parties 21 (COP 21)	Conferencia de las Partes 21 (COP 21)	Conférence des Parties 21 (COP21) (aussi appelée Conférence des Etats signataires 21)	Конференция сторон 21 (КС 21)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Conference on Constitutional Accommodation of Vulnerable Indigenous Communities	Conferencia sobre la adaptación constitucional de las comunidades indígenas vulnerables	Conférence sur l'adaptation constitutionnelle des communautés autochtones vulnérables	Конференция о конституционном статусе уязвимых общин коренных народов
conflict prevention and resolution	prevención y resolución de conflictos	prévention et résolution /règlement de conflits	предотвращение и разрешение конфликтов
consensus-building	creación de consenso	constitution de consensus	формирование консенсуса; достижение согласия
conservation	conservación	préservation	сохранение
conspiracy to subvert	conspiración para subvertir	association	заговор с целью диверсии
consultation	consulta	subversive (fomenten) consultation	консультация
consultative status	estatuto consultivo	statut consultatif	консультативный статус
Continental Network of Indigenous Women	Enlace Continental de Mujeres Indígenas	Réseau continental des femmes autochtones	Континентальная сеть женщин из числа коренных народов
contracting States	Estados contratantes	Etats contractants	договаривающиеся государства
Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CAT)	Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes	Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants	Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания
Convention on Biological Diversity (CBD)	Convenio sobre Diversidad Biológica (CDB)	Convention sur la diversité biologique (CDB)	Конвенция о биологическом разнообразии (КБР)
Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)	Convenio sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES)	Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES)	Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)
Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS)	Convenio sobre la Conservación de las Especies Migratorias de Animales Silvestres (CEM)	Convention sur la protection des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (CMS) ou Convention de Bonn	Конвенция по сохранению мигрирующих видов диких животных (также известная как CMS или Боннская конвенция)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW)	Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer	Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes	Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ)
Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide	Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio	Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide	Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него
Convention on the Rights of the Child (CRC)	Convención sobre los Derechos del Niño (CDN)	Convention relative aux droits de l'enfant	Конвенция о правах ребенка (КПР)
Convention on the Worst Forms of Child Labour	Convenio sobre las Peores Formas de Trabajo Infantil	Convention sur les pires formes de travail des enfants	Конвенция о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда
Convention on Wetlands (Ramsar Convention)	Convención sobre los Humedales (Convención de Ramsar)	Convention sur les milieux humides (Convention de Ramsar)	Международная (Рамсарская) конвенция о водно-болотных угодьях
Coordinator for the Decade	Coordinador del Decenio	Coordinateur de la Décennie	Координатор Десятилетия
Council of Europe	Consejo de Europa	Conseil de l'Europe	Совет Европы
Court of Appeal	Corte de Apelaciones	Cour d'appel	суд апелляционной инстанции; апелляционный суд
covenant (international)	pacto; compromiso	pacte (international)	соглашение, договор
Covenant on Civil and Political Rights	Pacto de Derechos civiles y políticos	Pacte sur les droits civils et politiques	(международный) Международный пакт о гражданских и политических правах
crime of opinion	delito de opinión	délit d'opinion	преступление инакомыслия
crimes against humanity	crímenes de lesa humanidad	crimes contre l'humanité	преступления против человечности
criminal justice	justicia penal	justice pénale	уголовное правосудие
criminal law	derecho penal	droit pénal	уголовное право
cultural heritage	patrimonio cultural	patrimoine culturel	культурное наследие
cultural integrity	integridad cultural	intégrité culturelle	культурная целостность
customary institutions	instituciones consuetudinarias	institutions coutumières	традиционные институты; обычные учреждения

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
customary law	derecho consuetudinario	droit coutumier	обычное право
Danish International Development Assistance (DANIDA)	Organismo Danés de Desarrollo Internacional (DANIDA)	Aide internationale danoise au développement (DANIDA)	Датское агентство по международному развитию (ДАНИДА)
death in custody	deceso en detención	décès en détention	смерть в заключении
death penalty	pena de muerte	peine de mort ; peine capitale	смертная казнь
Declaration of the World Summit on Physical Education	Declaración de la Cumbre Mundial sobre Educación Física	Déclaration du Sommet mondial sur l'éducation physique	Декларация Всемирного саммита по физическому воспитанию
Declaration on Cultural Diversity	Declaración sobre la Diversidad Cultural	Déclaration sur la diversité culturelle	(Всеобщая) декларация о культурном разнообразии
Declaration on Race and Racial Prejudice	Declaración sobre la Raza y los Prejuicios Raciales	Déclaration sur la race et les préjugés raciaux	Декларация о расе и расовых предрассудках
Declaration on the Elimination of All Forms of Intolerance and of Discrimination Based on Religion or Belief	Declaración sobre la Eliminación de Todas las Formas de Intolerancia y Discriminación fundadas en la Religión o las Convicciones	Déclaration sur l'élimination de toutes formes d'intolérance et de discrimination fondées sur la religion ou la conviction	Декларация о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений
Declaration on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination	Declaración sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial	Déclaration des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale	Декларация о ликвидации всех форм расовой дискриминации
Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples	Declaración sobre la Concesión de la Independencia a los Países y Pueblos Coloniales	Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux	Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам
Declaration on the Right to Development	Declaración sobre el Derecho al Desarrollo	Déclaration sur le droit au développement	Декларация о праве на развитие
Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UN)	Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas	Déclaration sur les droits des peuples autochtones (ONU)	Декларация о правах коренных народов (ООН)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Declaration on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities	Declaración sobre los Derechos de las Personas Pertenecientes a Minorías Nacionales, Étnicas, Religiosas y Lingüísticas	Déclaration sur les droits des personnes appartenant à des minorités nationales, ethniques, religieuses et linguistiques	Декларация о правах лиц, принадлежащим к национальным или этническим, религиозным или языковым меньшинствам
Decolonization process	Proceso de descolonización	Processus de décolonisation	процесс деколонизации
Department of Economic and Social Affairs (DESA)	Departamento de Asuntos Económicos y Sociales (DAES)	Département des affaires économiques et sociales (DAES)	Департамент по экономическим и социальным вопросам (ДЭСВ)
deputy member	miembro adjunto	membre adjoint	представитель, заместитель участника
device	dispositivo	dispositif	устройство; схема, план
disappeared persons	personas desaparecidas	personnes disparues	исчезнувшие лица
Discrimination (Employment and Occupation) Convention	Convenio sobre la Discriminación (Empleo y Ocupación)	Convention sur la discrimination (emploi et profession)	Конвенция о дискриминации в области труда и занятий (Конвенция №111)
domestic law	derecho interno; legislación nacional	droit interne	внутреннее право
domestic violence	violencia doméstica; violencia en el hogar	violence conjugale ; familiale	домашнее насилие; бытовое или семейное насилие; насилие в семье
draft report	proyecto de informe	projet de rapport	проект доклада
draft resolution	proyecto de resolución	projet de résolution	проект резолюции
Draft United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples	Proyecto de Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas	Projet de déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones	Проект Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов
drafting committee	comité de redacción	comité de rédaction	редакционный комитет
drinking water	agua potable	eau potable	питьевая вода
Eastern African Women's Conference	Conferencia de Mujeres del África Oriental	Conférence des femmes de l'Afrique de l'Est	Конференция женщин Восточной Африки
Economic and Social Council (ECOSOC)	Consejo Económico y Social (ECOSOC)	Conseil économique et social (ECOSOC)	Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Economic and Social Council (ECOSOC) status	Reconocimiento oficial del Consejo Económico y Social	Statut du Conseil économique et social (ECOSOC)	статус при Экономическом и Социальном Совете (ЭКОСОС)
Economic and Social Rights	derechos económicos y sociales	droits économiques et sociaux	экономические и социальные права
Economic Commission for Latin America and The Caribbean (ECLAC)	Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL)	Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CEPLAC)	Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК)
ECOSOC Third or Fifth Committee	Tercera o Quinta Comisión del ECOSOC	Troisième ou Cinquième commission de l'ECOSOC	ЭКОСОС: Третий или Пятый комитет
effectiveness	eficacia	efficacité	эффективность
efficiency	eficiencia	efficacité ; efficience ; rendement	эффективность, действенность
elders	ancianos	les anciens	старейшины
empower	facultar/empoderar	habiliter	уполномочивать
empowerment	empoderamiento; atribución de poder	renforcement de pouvoir ; responsabilisation ; octroi de droits ; autonomisation	полномочия, доверенность
endorse	aprobar; respaldar	approuver ; soutenir ; appuyer ; faire sien(ne) ; souscrire	подтверждать; поддерживать; одобрять
enjoyment of human rights	disfrute de los derechos humanos	jouissance (réalisation) des droits de l'homme	осуществление прав человека
enter / come into effect	entrar en vigor	entrer en vigueur	вступить в силу
entry into force	entrada en vigor	entrée en vigueur	вступление в силу
environmental governance	gobernanza ambiental	gouvernance environnementale	регулирование природопользования; экологическое руководство
Environmental Impact Assessment (EIA)	Evaluación de impacto ambiental	Etude d'Impact Environnemental	экологическая экспертиза; оценка экологических последствий; оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС)
environmental standards	normas ambientales	normes environnementales	экологические нормы / стандарты
equal opportunities	igualdad de oportunidades	égalité des chances	равные возможности

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
equal participation	participación igualitaria	participation égale	равноправное участие
ethnic group	etnia	ethnie ; groupe ethnique	этническая группа
ethnocide	etnocidio	ethnocide	этноцид
European Commission against Racism and Intolerance (ECRI)	Comisión Europea contra el Racismo y la Intolerancia (ECRI)	Commission européenne contre le racisme et l'intolérance (ECRI)	Европейская комиссия по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКРН)
European Convention on Human Rights	Convenio Europeo de Derechos Humanos	Convention européenne des droits de l'homme	Европейская Конвенция о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ)
European Court of Human Rights	Tribunal Europeo de Derechos Humanos	Cour européenne des droits de l'homme	Европейский суд по правам человека
European Patent Organisation (EPO)	Organización Europea de Patentes (OEP)	Organisation européenne des brevets (OEB)	Европейская патентная организация (ЕПО)
Executive Board	junta ejecutivo	conseil d'administration	исполнительный орган/комитет
Executive council	consejo ejecutivo	conseil exécutif	исполнительный совет
exhaustion of domestic remedies	agotamiento de los recursos internos	épuisement des recours internes	исчерпание внутренних средств правовой защиты
existing international law	derecho internacional vigente	droit international en vigueur	действующее международное право
expert body	órgano de expertos	organe d'experts ; spécialisé	экспертный орган; группа
Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples (EMRIP)	Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas	Mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones	специалистов Экспертный механизм по правам коренных народов (ЭМПКН)
Expert Seminar on Practical Experiences Regarding Indigenous Land Rights and Claims	Seminario de Expertos sobre las Experiencias Prácticas en Materia de Derechos y Reivindicaciones sobre Tierras Indígenas	Séminaire d'experts sur les expériences pratiques en matière de droits et revendications des terres des populations autochtones	семинар экспертов по практическому опыту в области прав и претензий коренных народов на землю
exploitation of child labour	explotación del trabajo infantil	exploitation de la main d'œuvre enfantine	эксплуатация детского труда

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
expressions of folklore	manifestaciones folclóricas; expresión del folclore	expressions du folklore	произведения фольклора
ex-situ conservation	conservación ex situ	conservation ex situ	сохранение ex-situ
extraction of natural resources	extracción de los recursos naturales	extraction des ressources naturelles	добыча природных ресурсов
extractive industries	industrias extractivas	industries extractives	добывающие отрасли; добывающие компании
extra-judicial executions	ejecuciones extrajudiciales	exécutions extrajudiciaires; sommaires	казни без надлежащей судебной процедуры; внесудебные казни
extreme poverty	pobreza extrema	extrême pauvreté ; indigence	крайняя нищета
fact-finding mission (UN)	misión de investigación/constatación/determinación de los hechos	mission d'enquête (de l'ONU)	миссия по установлению фактов (ООН)
fair trial	juicio imparcial	procès équitable	справедливое судебное разбирательство
fellow / trainee	becario; pasante	stagiaire (boursier)	стипендиат, занимающийся исследовательской работой
fellowship programme	programa de becas	programme de stage	программа стипендий
femicide or femicide (neologisme)	feminicidio o femicidio.	fémicide; gynécide ou gynocide (neologisme)	убийства женщин, фемицид
field; in the field of	en la esfera de; en materia de	domaine ; sphère	область, в области
file, record (of a case); dossier (of a court case); (written) proceedings	autos; procedimientos escritos; expediente	actes de procédure ; pièces de la procédure écrite ; dossier (d'une affaire)	дело, запись (в деле); досье (в судебном деле); (письменное) производство
final endorsement of proposals	última instancia para la aprobación de las propuestas; aprobación final de las propuestas	approbation finale des propositions	окончательное одобрение предложений
financial assistance	aportaciones financieras; contribuciones financieras	contributions financières ; aide financière (soutien)	финансовая помощь или поддержка

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
financial implications	consecuencias financieras	incidences financières (conséquences)	финансовые последствия
First Call to Indigenous Children and Youth	Primer llamado a los niños y jóvenes indígenas	Premier appel aux enfants et à la jeunesse autochtones	Первое обращение к детям и молодежи коренных народов
First International Conference of non-governmental organizations on indigenous issues	Primera conferencia internacional de organismos no gubernamentales sobre cuestiones indígenas	Première conférence internationale des organisations non gouvernementales sur les questions autochtones	Первая международная конференция неправительственных организаций по вопросам коренных народов
First international Indigenous Women's Environmental and Reproductive Health Symposium	Primer Simposio Internacional de Mujeres Indígenas sobre Salud Reproductiva y Ambiental	Premier symposium international sur la santé environnementale et reproductive des femmes autochtones	Первый международный Симпозиум женщин коренных народов по охране окружающей среды и вопросам репродуктивного здоровья
First International Workshop on Indigenous Children and Youth	Primer Taller Internacional sobre Niños y Jóvenes Indígenas	Premier atelier international sur les enfants et la jeunesse autochtones	Первый международный семинар по вопросам детей и молодежи коренных народов
First Optional Protocol	Primer Protocolo Facultativo	Premier protocole facultatif	Первый Факультативный протокол
fishing rights	derechos de pesca	droits de pêche	права на рыбный промысел, промысловые права
focal point	punto focal	élément central ; centre de coordination ; centre de liaison: rôle ; axe	координатор; координационный центр
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)	Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO)	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO)	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)
food insecurity	inseguridad alimentaria	insécurité alimentaire	отсутствие продовольственной безопасности
food security	seguridad alimentaria	sécurité alimentaire	продовольственная безопасность
food sovereignty	soberanía alimentaria	souveraineté / autonomie alimentaire	продовольственный суверенитет
forced and compulsory labour	trabajo forzado y obligatorio	travaux forcés et obligatoires	принудительный и обязательный труд

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
forced assimilation	asimilación forzada	assimilation forcée	принудительная ассимиляция
forced conscription	reclutamiento forzado	enrôlement forcé	принудительный призыв
forced eviction	desalojo forzoso	expulsion forcée	принудительное выселение
forced labour	trabajo forzoso, trabajos forzados	travaux forcés ; le travail forcé	принудительный труд
forced relocation	reubicación forzada	relogement forcé	насильственное перемещение/принудительное переселение
forest and land use plans	planes sobre los bosques y el uso de la tierra	plans d'aménagement des forêts et du territoire	планы лесо- и землепользования
Forest Carbon Partnership Facility	El Fondo cooperativo para el carbono de los bosques	Le Fonds de partenariat pour le carbone forestier	Фонд лесного углеродного партнерства; Механизм партнерства в области накопления углерода в лесах; Механизм партнерства углеродопоглощающего фонда
Forest Peoples Program FPP	Forest Peoples Programme (FPP)	Programme pour les peuples forestiers	Программа лесных народов
Forest-dependent IPs	pueblos indígenas que dependen de los bosques	peuples autochtones tributaires des forêts	коренные народы, зависимые от леса
forest-related policies	políticas relacionadas con los bosques	politiques en matière de forêts ; politique forestière	политика, касающаяся лесного хозяйства; программы по вопросам лесоводства
Four Directions Council	Consejo de los Cuatro Vientos	Conseil des points cardinaux	Совет четырех направлений
free, prior and informed consent	consentimiento libre, previo e informado	consentement libre, préalable et éclairé	свободное, предварительное и осознанное согласие
freedom of assembly	libertad de reunión	liberté de réunion	свобода собраний
freedom of movement	libertad de circulación	liberté de mouvement	свобода передвижения
freedom of religion	libertad de culto; libertad de religión	liberté de culte	свобода вероисповедания

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
freedom of speech	libertad de expresión	liberté de parole ; d'expression	свобода слова; свобода выражения
full consultation	consulta exhaustiva	consultation exhaustive	всесторонняя консультация
full member; titular	miembro de pleno derecho	membre titulaire ; effectif	полноправный член, действительный член
full realization of economic, social and cultural (ESC) rights	plena realización de los derechos económicos, sociales y culturales (ESC)	pleine réalisation des droits économiques, sociaux et culturels (ESC)	полная реализация / полное осуществление экономических, социальных и культурных прав
Functional Commission	comisión orgánica	commission technique	функциональная комиссия
Fund for the Development of Indigenous Peoples in Latin America and the Caribbean	Fondo para el Desarrollo de las Poblaciones Indígenas en América Latina y el Caribe	Fonds pour le développement des populations autochtones en Amérique latine et les Caraïbes	Фонд для развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна
fundamental freedoms	libertades fundamentales	libertés fondamentales	основные свободы
gender discrimination	discriminación sexual; discriminación de género	discrimination sexuelle ; des genres	гендерная дискриминация; дискриминация по полу, дискриминация по половому признаку
General Assembly (GA)	Asamblea General (AG)	Assemblée générale (AG)	Генеральная Ассамблея (ГА)
General Assembly Special Session on Children	Período Extraordinario de Sesiones de la Asamblea General sobre la Infancia	Session spéciale de l'Assemblée générale sur l'Enfance	специальная сессия Генеральной Ассамблеи ООН по положению детей
General National Congress (Libya)	Congreso General Nacional (Libia)	Congrès général national (en Libye)	Всеобщий национальный конгресс (Ливия)
General Report of the Committee of Experts on the Application of Standards	Informe General de la Comisión de Expertos sobre Aplicación de Normas	Rapport général de la Commission d'experts sur l'application des normes	генеральный доклад Комитета экспертов по применению стандартов
genetic material	material genético	matériel génétique	генетический материал
Global Environment Facility (GEF)	Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM)	Fonds pour l'environnement mondial (FEM)	Глобальный экологический фонд (ГЭФ)
Global Environment Facility (GEF) Small Grants Programme	Programa de Pequeños Subsidios del Fondo para el Medio Ambiente Mundial	Programme de petites subventions du Fonds pour l'environnement mondial	Программа малых грантов Глобального экологического фонда (ПМГ ГЭФ)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Goodwill Ambassador	embajador(a) de buena voluntad	ambassadeur/ambassadrice de bonne volonté ; ambassadeur/ambassadrice itinérant(e)	посол доброй воли
governing body	órgano rector	organe directeur ; instance dirigeant ; conseil d'administration	руководящий орган
Grand Chief	Gran Jefe	Grand Chef	Великий вождь
Grand Council of the Crees	Gran Consejo de los Crees	Grand Conseil des Cris	Великий совет индейцев кри
green economy	economía verde	économie verte	зелёная экономика
Greenhouse gas emissions	emisiones de gases de efecto invernadero	émissions de gaz à effet de serre	выбросы парниковых газов
Greenland Home Rule Government	gobierno autónomo de Groenlandia	administration / gouvernement autonome du Groenland	автономное правительство Гренландии
gross and large-scale violations	violaciones manifiestas y masivas	violations flagrantes et massives	грубые и массовые нарушения
guidelines	directrices	directives	директивы; руководящие принципы
Haudenosaunee Confederacy	Confederación Haudenosaunee	Confédération Haudenosaunee, aussi connue comme « La ligue des Iroquois »	Конфедерация народа хауденосауни (Ирокезы)
healer	curandero(a)	guérisseur / guérisseuse	целитель
healthy life expectancy	esperanza de vida saludable	espérance de vie en bonne santé	ожидаемая продолжительность здоровой жизни
heritage	patrimonio	patrimoine	наследие
High Commissioner for Human Rights	Alto Comisionado para los Derechos Humanos	Haut-Commissaire aux droits de l'homme	Верховный комиссар ООН по правам человека
High-level plenary meeting of the General Assembly	Reunión Plenaria de Alto Nivel de la Asamblea General	Réunion plénière de haut niveau de l'Assemblée générale	пленарное заседание высокого уровня Генеральной Ассамблеи
historical wrongs	errores históricos; injusticias históricas	torts / injustices historiques /du passé / passé(e)s	историческая несправедливость

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
holistic approach	enfoque holístico; enfoque multidisciplinario	(Angl.) approche intégrée ; approche holistique ; approche pluridisciplinaire (analyse ; étude)	целостный / глобальный подход
home rule	autonomía	autonomie (gouvernementale)	самоуправление, автономия
Human Development Index (HDI)	Índice de Desarrollo Humano	Indice de développement humain (IDH)	Индекс человеческого развития (ИЧР)
Human Genome Diversity Project (HUGO)	Proyecto sobre la Diversidad del Genoma Humano	Projet sur la diversité du génome humain (PDGH)	Проект по диверсификации генома человек (Хьюго)
Human Resources Development Convention	Convenio sobre el Desarrollo de los Recursos Humanos	Convention sur le développement des ressources humaines	Конвенция о развитии людских ресурсов
Human Rights Committee	Comité de Derechos Humanos	Comité des droits de l'homme de l'ONU	Комитет по правам человека
Human Rights Council	Consejo de Derechos Humanos	Conseil des droits de l'homme	Совет по правам человека
human rights defenders	defensores de los derechos humanos	défenseurs des droits de l'homme	защитники прав человека, борцы за права человека, правозащитники
hydropower resources	recursos hidroeléctricos	ressources hydro-électriques	гидроэлектрические ресурсы
illicit fee collection	retribución ilícita	rétribution illicite	незаконные сборы платежей
ILO Committee of Experts	Comité de Expertos de la OIT	Comité d'experts de l'OIT	Комитет экспертов МОТ
ILO Complaint Procedures	Procedimientos del la OIT de presentación de quejas	Procédures de plainte de l'OIT	порядок (процедуры) рассмотрения исков МОТ
ILO Convention 107 Concerning Indigenous and Tribal Populations (ILO 107)	Convenio 107 de la OIT sobre poblaciones indígenas y tribales	Convention 107 de l'OIT concernant les peuples autochtones et tribaux	Конвенция МОТ № 107 “О защите и интеграции коренного и другого населения, ведущего племенной и полуплеменной образ жизни, в независимых странах”

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
ILO Convention 169 Convention concerning Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries (ILO 169)	Convenio 169 de la OIT Convenio sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes	Convention 169 de l'OIT Convention concernant les peuples indigènes et tribaux dans les pays indépendants	Конвенция МОТ № 169 “О коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах”
ILO Convention 182 Convention concerning the Prohibition and Immediate Action for the Elimination of the Worst Forms of Child Labour (ILO 182)	Convenio 182 de la OIT Convenio sobre la Prohibición de las Peores Formas de Trabajo Infantil y la Acción Inmediata para su Eliminación	Convention 182 de l'OIT Convention concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination	Конвенция МОТ № 182 Конвенция о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда
ILO Governing Body	Consejo de Administración de la OIT	Conseil d'administration de l'OIT	руководящий орган МОТ
ILO Supervisory Bodies	Órganos Supervisores de la OIT	Organes de supervision de l'OIT ; Mécanismes de contrôles de	органы (механизм) контроля МОТ
ILO Technical Cooperation Programmes	Programas de Cooperación Técnica de la OIT	Programmes de coopération technique de l'OIT	Программы технического сотрудничества МОТ
in accordance with	conforme a; de conformidad con	conformément à	в соответствии с
inalienable rights	derechos inalienables	droits inaliénables	неотъемлемые права
inauguration of the UN International Year of Indigenous People	inauguración del Año Internacional de las Naciones Unidas de las Poblaciones Indígenas	inauguration de l'Année internationale des Nations Unies des populations autochtones	открытие Международного года коренных народов мира ООН
Indian Children Welfare Act	Ley de Bienestar de los Niños Indios	Acte de protection sociale des enfants indiens	Закон о защите детей индейского происхождения
Indian Council of South America (CISA)	Consejo Indio de Sudamérica (CISA)	Conseil indien d'Amérique du Sud	Индийский совет Южной Америки (СИСА)
Indian Movement “Tupaj Amaru”		Mouvement indien "Tupaj Amaru"	движение индейцев “Тупак Амару”

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Indigenous Caucus	Cónclave Indígena (Caucus)	Assemblée générale autochtone (Caucus)	Генеральная Ассамблея коренных народов (Кокус) Фракция коренных народов
Indigenous International Forum on Biodiversity	Foro Internacional Indígena sobre la Biodiversidad	Forum international autochtone sur la biodiversité	Международный форум коренных народов о биологическом разнообразии / по биоразнообразию
indigenous issues	cuestiones indígenas	questions (relatives aux peuples) autochtones	проблемы / вопросы коренных народов
Indigenous Knowledge Programme (IKP)	Programa de los conocimientos indígenas	Programme des savoirs traditionnels autochtones	Программа традиционных знаний коренных народов (ИКР)
indigenous land rights and claims	derechos y reivindicaciones relativos a tierras indígenas	droits et titres fonciers autochtones	земельные права и иски коренных народов
Indigenous language revitalization	revitalización de lenguas indígenas	revitalisation des langues autochtones	возрождение языков коренных народов
Indigenous Organization for Resource Development (IOIRD)	Organización Internacional del Desarrollo de los Recursos Locales (OIDRL)	Organisation pour le développement des ressources autochtones	Организация коренных народов по развитию ресурсов (IOIRD) Международная организация по освоению местных ресурсов
Indigenous people	indígenas; poblaciones indígenas	Autochtones ; populations autochtones	коренной народ
Indigenous peoples	pueblos indígenas (se usa en lugar de "poblaciones")	peuples autochtones	коренные народы
Indigenous Peoples' Centre for Documentation, Research and Information	Centro de Documentación, Investigaciones e Información para los Pueblos Indígenas	Centre de documentation, de recherche et d'information des peuples autochtones (Docip)	Исследовательско-информационный центр документации коренных народов (ДОСИП)
Indigenous Peoples' International Consultation on to Right to Food	Consulta internacional de los pueblos indígenas sobre el derecho a la alimentación	Consultation internationale des peuples autochtones sur le droit à l'alimentation	Международная консультация с коренными народами по праву на питание
Indigenous Peoples' Union for Awakening and Development (Batwa)	Indigenous Peoples' Union for Awakening and Development	Union des peuples autochtones pour le Réveil au développement	Союз коренных народов по развитию (батва)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Indigenous World Forum on Water and Peace	Foro Indígena Mundial sobre el Agua y la Paz	Forum mondial autochtone sur l'eau et la paix	Всемирный Форум коренных народов по водным ресурсам и вопросам мира
infanticide	infanticidio	infanticide	детоубийство
initiate legal proceedings	incoar una acción ante los tribunales	engager une action en justice	возбудить судебное дело; начать преследование
in-situ conservation	conservación in situ	conservation in situ	сохранение in-situ
integrationist policies	políticas integracionistas	politiques d'intégration ; intégrationnistes	стратегия интеграции (ассимиляции)
intellectual property rights	derechos de propiedad intelectual	droits de propriété intellectuelle	права на интеллектуальную собственность
Inter-Agency Support Group for the Permanent Forum	Grupo Interinstitucional de Apoyo al Foro Permanente	Groupe d'appui interorganisations de l'Instance permanente (IP)	Межучрежденческая группа поддержки Постоянного форума
Inter-Agency Support Group on Indigenous Peoples Issues	Grupo de Apoyo Interinstitucional sobre Cuestiones de los Pueblos	Groupe d'appui interorganisations sur les questions autochtones	Межучрежденческая группа поддержки по вопросам коренных народов (МУГП)
Inter-American Commission on Human Rights (IACHR)	Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH)	Commission interaméricaine des droits de l'homme (CIDH)	Межамериканская комиссия по правам человека (МКПЧ)
Inter-American Court of Human Rights	Corte Interamericana de Derechos Humanos	Cour interaméricaine des droits de l'homme	Межамериканский суд по правам человека (МАСПЧ)
Inter-American Development Bank (IDB)	Banco Interamericano de Desarrollo (BID)	Banque interaméricaine de développement (BID)	Межамериканский банк развития (МБР)
Intergovernmental Panel on Climate change (IPCC)	Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático	Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC)	Межправительственная группа экспертов по изменению климата (МГЭИК)
International Bill of Human Rights	Carta Internacional de Derechos Humanos	Charte internationale des droits de l'homme	Международный билль о правах человека
International Committee of the Red Cross (ICRC)	Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR)	Comité international de la Croix-Rouge (CICR)	Международный комитет Красного Креста (МККК)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
International Conference on Conflict Resolution, Peace-Building, Sustainable Development and Indigenous Peoples	Conferencia Internacional Relativa a la Resolución de Conflictos, la Construcción de la Paz, el Desarrollo Sostenible y los Pueblos Indígenas	Conférence internationale sur la résolution de conflits, la consolidation de la paix, le développement durable et les peuples autochtones	Международная конференция по урегулированию конфликтов, миростроительству, устойчивому развитию и коренным народам
International Conference on Population and Development	Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo	Conférence internationale sur la population et le développement	Международная конференция по народонаселению и развитию
International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (CERD)	Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación	Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale	Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (КЛРД)
International Court of Justice (ICJ)	Corte Internacional de Justicia (CIJ)	Cour internationale de justice (CIJ)	Международный Суд (МС)
International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR)	Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos	Pacte international relatif aux droits civils et politiques	Международный пакт о гражданских и политических правах (МПГПП)
International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights	Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	Pacte international relatif aux droits économiques sociaux et culturels	Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах
International Covenants on Human Rights	pactos internacionales de derechos humanos	pactes internationaux relatifs aux droits de l'homme	международные пакты о правах человека
International Day of Indigenous People	Día Internacional de los Pueblos Indígenas	Journée internationale des populations autochtones	Международный день коренных народов мира
International Decade of the World's Indigenous People	Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo; Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas del	Décennie internationale des populations autochtones (2004-2014)	Международное десятилетие коренных народов мира
International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies	Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja	Fédération internationale de la Croix-Rouge et des Sociétés du Croissant-Rouge	Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца
International Finance Corporation (IFC)	Corporación Financiera Internacional (CFI)	Société financière internationale (SFI)	Международная финансовая корпорация (МФК)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
International Fund for Agricultural Development (IFAD)	Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA)	Fonds international de développement agricole (FIDA)	Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР)
International Fund for Agriculture and Development (IFAD)	Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA)	Fonds international de développement agricole (FIDA)	Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР)
international human rights law	normativa internacional en materia de derechos humanos	droit international en matière de droits de l'homme	международное право прав человека / в области прав человека
International Human Rights Law Group(Global Rights)	Grupo Jurídico Internacional de Derechos Humanos	Groupe juridique international des droits de l'homme	Международная юридическая группа по правам человека
International Indian Treaty Council (IITC)	Consejo Internacional de los Tratados Indios (IITC)	Conseil international des traités indiens (IITC)	Международный совет по договорам индейцев
International Labour Conference (ILC)	Conferencia Internacional del Trabajo (CIT)	Conférence internationale du travail (CIT)	Международная конференция труда (МКТ)
International Labour Organisation	Organización Internacional del Trabajo (OIT)	Organisation internationale du travail (OIT)	Международная организация труда (МОТ)
International League for the Rights and Liberation of Peoples (LIDLIP)	Liga Internacional por los Derechos y la Liberación de los Pueblos (LIDLIP)	Ligue internationale pour les droits et la libération des peuples (LIDLIP)	Международная лига за права и освобождение народов (МЛПОН)
International Monetary Fund (IMF)	Fondo Monetario Internacional (FMI)	Fonds monétaire international (FMI)	Международный валютный фонд (МВФ)
International Movement Against All forms of Discrimination and Racism (IMADR)	Movimiento Internacional contra todas las Formas de Discriminación y Racismo (IMADR)	Mouvement international contre toutes les formes de discrimination et racisme (IMADR)	Международное движение против всех форм дискриминации и расизма (МДПДР)
International Organization for Migration (IOM)	Organización Internacional para las Migraciones (OIM)	Organisation internationale pour les migrants (OIM)	Международная организация по миграции (МОМ)
International Organization for Self-Determination and Equality (IOSDE)	International Organization for Self-Determination and Equality (IOSDE)	Organisation internationale pour l'autodétermination et l'égalité (IOSDE)	Международная организация по самоопределению и равенству

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
International Service for Human Rights (ISHR)	Servicio Internacional para los Derechos Humanos	Service international pour les droits de l'homme (SIDH)	Международная служба по правам человека (ISHR)
International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN)	Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y sus Recursos (UICN)	Union mondiale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN)	Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП)
International Workgroup for Indigenous Affairs (IWGIA)	Grupo Internacional de Trabajo sobre los Asuntos Indígenas	Groupe de travail international sur les affaires autochtones	Международная рабочая группа по делам коренных народов (IWGIA)
Interregional Programme to Support Self-Reliance of Indigenous and Tribal Communities through Cooperatives and Self-Help Organizations (INDISCO)	Programa Interregional de Apoyo a las Poblaciones Indígenas por intermedio del Desarrollo de Cooperativas y Empresas de Autoayuda (INDISCO)	Programme interrégional de soutien de l'autonomie des communautés autochtones et tribales par des coopératives et des organisations d'auto-assistance (INDISCO)	Межрегиональная программа поддержки общин коренного населения и племен с целью обеспечения опоры на собственные силы через кооперативы и организации самопомощи (INDISCO)
Intersessional Group on the Proposed Declaration	Grupo de Trabajo entre Período de Sesiones sobre el Proyecto de Declaración	Groupe de travail inter-sessions sur le projet de déclaration	Межсессионная группа по предложенной Декларации
Inter-Tribal Committee (ITC)	Comité Intertribal (CIT)	Comité intertribal (CIT)	Межплеменной комитет (ITC)
Inuit Circumpolar Conference	Conferencia Circumpolar Inuit	Conférence circumpolaire inuit	Приполярная конференция инуитов
investigation; inquiries	averiguación(es); investigación	vérifications ; enquête	расследование; запрос
item	tema	point	пункт
joint commission	comisión mixta	commission mixte / ou conjointe	совместная комиссия
joint statement	declaración conjunta	déclaration conjointe ; déclaration commune	совместное заявление
jurisdiction: fall under the jurisdiction of a court	jurisdicción; compete a	Jurisdiction : tomber sous, relever de, rentrer dans la juridiction d'une cour ; soumis à la juridiction de, soumis à l'autorité	юрисдикция: подпадать под юрисдикцию суда; (находиться) в юрисдикции суда
jurisdictional scope	ámbito jurisdiccional	champ d'application	рамки юрисдикции
Kinzua Dam	Presa Kinzua	Barrage du Kinzua	дамба Кинзуа

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
labour standards	normas laborales; normas de trabajo	normes du travail	трудовые нормы
land claims	reivindicaciones territoriales	revendications territoriales	земельные иски, претензии на
land confiscation	confiscación de tierras	confiscation des terres	реконфискация земель
land demarcation	demarcación de las tierras	démarcation des terres	демаркация земель; разграничение
land disputes	conflictos / controversias sobre la tierra	litiges/ différends fonciers	земельные споры
land rights	derechos sobre la tierra	droits fonciers	земельные права
land tenure	tenencia de la tierra	régime foncier ; régime de propriété	землевладение; землепользование
lands, territories and resources	tierras, territorios y recursos	terres, territoires et ressources	земли, территории и ресурсы
language rights; linguistic rights	derechos lingüísticos	droits linguistiques	языковые права
Latin American and Caribbean Indigenous Caucus	Cónclave Indígena de América Latina y el Caribe	Caucus autochtone d'Amérique latine et des Caraïbes	Фракция (совет) коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна
Latin American Association for Human Rights	Asociación Latinoamericana para los Derechos Humanos	Association latino-américaine pour les droits de l'homme	Латиноамериканская ассоциация по правам человека
leaching	lixiviación	lixiviation	выщелачивание
legal proceedings	procedimientos judiciales; procedimiento jurisdiccional; procedimientos legales	procédure légale ; procédure juridictionnelle ; poursuite judiciaire	судопроизводство; процессуальные действия
legally binding human rights treaties	tratados jurídicamente vinculantes sobre derechos humanos	traités sur les droits de l'homme ayant force obligatoire	юридические обязательные договора по правам человека
livelihoods	sustento; medios de vida	moyens de subsistance	средства к существованию
lobbying efforts	actividades de lobby; actividades de grupos de presión	activités de lobbying ; activités des groupes de pression	лоббирование / закулисная обработка

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Member States	Estados miembros	Etats membres	государства-члены
militarization of indigenous lands	militarización de las tierras indígenas	militarisation des terres autochtones	милитаризация / военизация земель коренных народов
Millenium development Goals (MDGs)	Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM)	Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD)	Цели в области развития, поставленные в Декларации тысячелетия (ЦРТ) / Цели развития тысячелетия
mining industry	industria de la minería	industrie minière	горнодобывающая промышленность
Minority Rights Group	Grupo pro Derechos de las Minorías	Groupement pour les droits des minorités	группа по правам меньшинств
missing persons	personas desaparecidas	personnes disparues ou manquantes	пропавшие без вести (лица)
monitor	controlar; hacer seguimiento	contrôler ; surveiller	отслеживать, проводить мониторинг, контролировать
monitoring	seguimiento	surveillance	мониторинг
monitoring mechanism (supervisory)	mecanismo de seguimiento	mécanisme de surveillance	механизм наблюдения / мониторинга
multicultural	multicultural	multiculturel	поликультурный
multilateral grant development assistance organization	organización multilateral para la prestación de asistencia al desarrollo	organisation d'aide multilatérale au développement	организация помощи развитию на основе многосторонних грантов
multilingual	multilingüe, plurilingüe	multilingue, plurilingue	многоязычный
multi-party	multipartidista; multilateral	multipartite	многопартийный
multi-party system	multipartidismo	multipartisme	многопартийная система
Multiple Indicator Cluster Service (MICS)	Encuestas de indicadores múltiples por conglomerados (MICS)	Enquête par grappe à indicateurs multiples (MICS)	служба многоиндикаторного кластерного обследования (MICS)
Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources	Protocolo de Nagoya de Acceso a los recursos genéticos	Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques	Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
National Congress of Australia's First Peoples	Congreso Nacional de los Primeros Pueblos de Australia	Congrès national des premiers peuples d'Australie	Национальный конгресс первых народов Австралии
National Human Rights Institutions	instituciones nacionales de derechos humanos	institutions nationales des droits de l'homme	Национальные правозащитные институты; Национальные институты по защите прав человека
National Indigenous Organisation of Colombia	Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC)	Organisation nationale des autochtones de Colombie	Национальная организация коренных народов Колумбии (НОКНК)
national law	legislación nacional; derecho nacional	droit national	национальное законодательство
Native Americans	americanos nativos; amerindios	Amérindiens, Indiens d'Amérique	коренные американцы
NGO in consultative status with the Economic and Social Council (ECOSOC)	ONG reconocida como entidad de carácter consultivo por el Consejo Económico y Social (ECOSOC)	ONG dotée du statut consultatif auprès du Conseil économique et social (ECOSOC)	НПО, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете (ЭКОСОС)
nomadic lifestyle / nomadism	vida nómada	vie nomade / nomadisme	Кочевой образ жизни / номадизм
Non-governmental Conference on Indigenous Peoples and the Land	Conferencia internacional de las organizaciones no gubernamentales sobre los pueblos indígenas y la tierra	Conférence non gouvernementale sur les peuples autochtones et la terre	неправительственная конференция по коренным народам и земле
non-governmental organizations (NGOs)	organizaciones no gubernamentales (ONG)	organisations non gouvernementales (ONG)	неправительственные организации (НПО)
North American Free Trade Agreement (NAFTA)	Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN)	Accord de libre-échange nord-américain (ALENA)	Североамериканское соглашение о свободной торговле (НАФТА)
offenses against the State	delitos contra el Estado	atteintes à la Nation	преступления против государства
Office for the Coordination of humanitarian Affairs	Oficina para la Coordinación de Asuntos humanitarios	Bureau pour la coordination des affaires humanitaires	Управление по координации гуманитарных вопросов УКГВ
Office of the High Commissioner for Human Rights (HCHR)	Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos (ACDH)	Haut-Commissariat aux droits de l'homme (HCDH)	Управление Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)	Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR)	Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR)	Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ)
Office to Combat Desertification and Drought (UNSO)	Oficina de Lucha contra la Desertificación y la Sequía	Bureau pour la lutte contre la désertification et la sécheresse	Бюро по борьбе с опустыниванием и засухой
ombudsman	ombusman	ombudsman	омбудсмен
Open-ended inter-sessional ad hoc Working Group on a Permanent Forum for Indigenous People (WGPF)	Grupo de Trabajo intersesiones ad hoc de composición abierta sobre un Foro Permanente para las Poblaciones Indígenas	Groupe de travail spécial intersessions à composition non limitée sur une Instance permanente pour les populations autochtones (GTIP)	межсессионная специальная Рабочая группа открытого состава по Постоянному форуму коренных народов
Open-ended Working Group on Ageing	Grupo de Trabajo de Composición Abierta sobre el Envejecimiento	Groupe de travail à composition non limitée sur le vieillissement	Рабочая группа открытого состава по проблемам старения
optional protocol to	protocolo facultativo a/de	protocole facultatif se rapportant à	факультативный протокол к
Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights	Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos	Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques	Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах
Organization of African Unity (OAU)	Organización de la Unidad Africana (OUA)	Organisation de l'unité africaine (OUA)	Организация африканского единства (ОАЕ)
Organization of American States (OAS)	Organización de los Estados Americanos (OEA)	Organisations des Etats américains (OEA)	Организация американских государств (ОАГ)
outcome (document)	documento final	document final	итоговый документ
output	producto	produit ; production	результат
palm oil production	producción de aceite de palma	production d'huile de palme	производство пальмового масла
Pan American Health Organization (PAHO)	Organización Panamericana de la Salud	Organisation panaméricaine de la santé (OPS)	Панамериканская организация здравоохранения
paper; contributed paper	documento; comunicación	contribution ; communication	доклад; представленный доклад

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
parent body	órgano principal; órgano rector	organe/organisme dont relève... ; instance supérieure	головной орган / головная организация
participatory decision-making processes	métodos cooperativos para la adopción de decisiones	méthodes participatives pour l'adoption de décisions	демократические (партиципативные) процессы принятия решений
partnership	colaboración; asociación; alianza	partenariat ; association ; collaboration	партнерство/сотрудничество
peace building	promoción de la paz	consolidation de la paix	миростроительство
Permanent Forum on Indigenous Issues (UNPFII)	Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas	Instance permanente sur les questions autochtones	Постоянный форум по вопросам коренных народов (ПФКН)
Permanent Mission to the UN	Misión Permanente ante las Naciones Unidas	Mission permanente auprès de l'ONU	Постоянное представительство при ООН
Persistent Organic Pollutants (POPs)	Contaminantes orgánicos persistentes	Polluants organiques persistants (POP)	стойкие органические загрязнители (СОЗ)
physical attack (see bodily assault)	atentado a la persona física; agresión física	coups et blessures ; violences ; voies de fait	физическое нападение (см. нанесение телесных повреждений)
plenary session	sesión plenaria	session plénière	пленарное заседание
policy guidelines	directrices sobre políticas	directives politiques	руководящие принципы политики
policy processes	formulación de políticas	procédés politiques ; opérations	политические процессы
population transfer	traslado de poblaciones	transfert de populations ; déplacement	перемещение населения / вынужденное переселение
position paper	documento de posición	déclaration de principe	меморандум / документ с изложением позиции
Post-2015 Development Agenda	Agenda para el desarrollo después de 2015	Ordre du jour du développement de l'après-2015	Повестка дня в области развития на период после 2015 года
preliminary investigation	investigaciones preliminares	enquête préliminaire	предварительное расследование
preliminary report	informe preliminar	rapport préliminaire	предварительный доклад

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Preparatory Committee for the World Conference against Racism	Comité Preparatorio de la Conferencia Mundial contra el Racismo	Comité préparatoire de la Conférence mondiale contre le racisme	Подготовительный комитет Всемирной конференции по борьбе против расизма
pre-sessional	anterior al período de sesiones	d'avant session	предсессионный
primary source materials	datos de fuente primaria; materiales de primera mano	(documents) de source première ; de première-main	первоисточники / первичные справочные материалы
Procedural Committees	comisiones de procedimiento	organes de procédure	комитеты по процедурам
procedural tactics	argucias procesales	manœuvres procédurières	процедурные уловки
Programme of Action for the Third Decade to Combat Racism and Racial Discrimination (1993-2003)	Programa de Acción para el Tercer Decenio de la Lucha Contra el Racismo y la Discriminación Racial (1993-2003)	Programme d'action pour la troisième Décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale (1993-2003)	Программа действий на третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации (1993-2003)
Programme of Action of the International Conference on Population and Development	Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo	Programme d'action de la Conférence internationale sur la population et le développement	Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию
Programme of Action of the World Conference Against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Other Forms of Related	Programa de Acción de la Cumbre Mundial contra el Racismos, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia	Programme d'action de la Conférence internationale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée	Программа действий Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости
Project to Promote ILO Policy on Indigenous and Tribal Peoples ("the Project")	Proyecto de promoción de la OIT con respecto a los pueblos indígenas y tribales ("el Proyecto")	Projet de promotion de la politique de l'OIT concernant les peuples autochtones et tribaux (le Projet)	Проект содействия политике МОТ в отношении коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни ("Проект")
protected area	zona protegida	espace protégé ; zone protégée	охраняемый район
redress mechanism	mecanismo de reparación; mecanismo de compensación	mécanisme de recours	механизм возмещения ущерба

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation (REDD+)	Reducción de las Emisiones debidas a la Deforestación y la Degradación Forestal	Réduction des émissions liées à la déforestation et à la dégradation des forêts (REDD+)	Сокращение выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов
referral procedure	procedimiento de remisión	procédure de saisine	(СВОД+) передача на рассмотрение
Regional Director of UNDP for Latin America and the Caribbean	Director Regional del PNDU para América Latina y el Caribe	Directeur régional du PNUD pour l'Amérique latine et les Caraïbes	Региональный директор ПРООН для стран Латинской Америки и Карибского бассейна
Regional Office for South America	Oficina Regional para América del Sur	Bureau régional pour l'Amérique du Sud	Региональное отделение для Южной Америки
Regional office for Southern Africa	Oficina Regional para África Meridional	Bureau régional de l'Afrique subsaharienne	Региональное отделение для южной части Африки
reindeer breeding	cría de ciervos	élevage du renne	оленоводство
release from custody	excarcelación; puesta en libertad	mise en liberté ; remise en liberté	освобождение из-под стражи
remote communities	comunidades remotas ; comunidades aisladas	communautés isolées / éloignées	отдаленные общины
report	informe	rapport ; compte rendu	доклад
reservation (area of land)	reserva	réserve (naturelle)	резервация
Resident Representative	Representante residente	Représentant résident	представитель-резидент
Resolution 1803 regarding Permanent Sovereignty Over Natural Resources	Resolución 1803 sobre la Soberanía permanente sobre los recursos naturales	Résolution 1803 sur la souveraineté permanente sur les ressources naturelles	Резолюция 1803 о неотъемлемом суверенитете над естественными ресурсами
review of developments	examen de los acontecimientos; examen de la evolución	examen des faits nouveaux ; des dernières avancées	обзор изменений
right of reply	derecho de respuesta	droit de réponse	право на реплику
right to an adequate standard of living	derecho a un nivel de vida adecuado	droit à un niveau de vie suffisant	право на достаточный жизненный уровень
right to difference	derecho a la diferencia	droit à la différence	право на самобытность / право отличаться от других / право на иную точку зрения

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
right to health	derecho a la salud	droit à la santé	право на здоровье
right to self-determination	derecho de libre determinación	droit à l'autodétermination	право на самоопределение
right to veto	derecho de veto	droit de véto	право вето
rights holders	titulares de los derechos	titulaire des droits	правообладатели
rights of persons belonging to national or ethnic, religious and linguistic minorities	derechos de las personas pertenecientes a minorías nacionales o étnicas, religiosas y lingüísticas	droits des personnes appartenant à des minorités nationales ou ethniques, religieuses et linguistiques	права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам
Rio Declaration on Environment and Development (1992)	Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo	Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement	Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию (1992)
riot control weapons	armas antimotines; armas antitumulto	armes anti-émeutes	оружие подавления мятежа
roll call vote	votación nominal	vote par appel nominal	поименное голосование
roundtable / panel discussion	mesa redonda	table ronde	дискуссия за круглым столом / круглый стол
rules of procedure	reglamento	règlement intérieur	правила процедуры
Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON)	Asociación Rusa de los Pueblos Indígenas del Norte (RAIPON)	Association des peuples autochtones du Nord, de la Sibérie, et de l'Extrême Orient de la Fédération de Russie (RAIPON)	Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (RAIPON, АКМНСС и ДВ РФ)
Saami Council	Consejo Sami	Conseil Saami	Совет саами
sacred sites	lugares sagrados	lieux sacrés	священные места
safeguards	salvaguardias	garanties	гарантии; меры предосторожности
scheduled tribes	lista de tribus	liste des tribus ; tribus répertoriées	“статусные” (зарегистрированные) племена

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Secretariat for the Permanent Forum on Indigenous Issues	Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas	Secrétariat de l'Instance permanente sur les questions autochtones	Секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов
Security Council	Consejo de Seguridad	Conseil de sécurité	Совет Безопасности
seizure	apoderamiento	saisie	захват
self-determination	libre determinación	autodétermination	самоопределение
self-government	autogobierno	autonomie (gouvernementale ; politique)	самоуправление
self-sufficiency	autosuficiencia	autarcie	самодостаточность
Seminar on Indigenous Peoples' Rights	Seminario sobre los derechos de los pueblos indígenas	Séminaire sur les droits des peuples autochtones	Семинар по правам коренных народов
seminar; workshop	seminario de trabajo; reunión de trabajo; taller	séminaire ; atelier ; réunion de travail	семинар
session	período de sesiones	session ; séance (partie d'une session)	сессия
settlement of disputes	solución de controversias	règlement des différends	разрешение споров
small grants	pequeñas donaciones; pequeños subsidios	petites subventions	малые гранты
Society for Threatened Peoples (STP)	Asociación para la Defensa de los Pueblos Amenazados	Société pour les peuples menacés (SPM)	Общество по защите народов, находящихся под угрозой исчезновения (ОЗНУ)
speakers' list	lista de oradores	liste des orateurs	список выступающих
Special Rapporteur	Relator(a) Especial	Rapporteur spécial	Специальный докладчик
Special Rapporteur on contemporary forms of racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance	Relator(a) Especial sobre las formas contemporáneas de racismo, discriminación racial, xenofobia y formas conexas de intolerancia	Rapporteur spécial sur les formes contemporaines de racisme, discrimination raciale, xénophobie et l'intolérance qui y est associée	Специальный докладчик по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Special Rapporteur on the Rights of Indigenous Peoples	Relator(a) especial sobre los derechos de los pueblos indígenas	Rapporteur spécial sur les droits des peuples autochtones	Специальный докладчик по правам коренных народов
Special Rapporteur on the sale of children, child prostitution and child pornography	Relator(a) Especial sobre la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía	Rapporteur spécial sur la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie impliquant des enfants	Специальный докладчик по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии
specialized agency	organismo especializado	institution spécialisée	специализированное учреждение
spiritual leaders	jefes espirituales	chefs spirituels	духовные лидеры
spread of sexually transmitted infections	propagación de infecciones de transmisión sexual/propagación de enfermedades de transmisión sexual	propagation des infections sexuellement transmissibles (IST)	распространение заболеваний, передаваемых половым путём (ЗППП)
stakeholder	partes interesadas	partie concernée ; partie prenante ; tiers dépositaire ; acteur concerné	заинтересованное лицо, заинтересованный участник
standard setting	elaboración de normas	élaboration de normes	установление/определение норм (стандартов)
standard-setting activities	actividades normativas	activités normatives	деятельность по установлению стандартов
Standing Committees	Comités Permanentes	Comités permanents	постоянные комитеты
staple food	alimento básico/de primera necesidad	denrées alimentaires de base	основные продукты питания
state of emergency	estado de excepción	état d'exception ; d'urgence	чрезвычайное положение
State property	bienes fiscales	biens de l'Etat ; propriétés	государственное имущество
State responsibility for human rights	responsabilidad de los Estados en relación con los derechos humanos	responsabilité des Etats en regard des droits de l'homme ; obligation des Etats de protéger les droits de l'homme	ответственность государства за соблюдение/обеспечение прав человека

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
State-nominated experts	expertos propuestos por los Estados	experts nommés par les Etats	эксперты, назначаемые государством
States Parties	Estados partes	Etats parties	государства-участники
States' failure to observe their international obligations	incumplimiento de sus obligaciones internacionales por parte de un Estado	non-respect par les Etats de leurs obligations internationales	Неспособность государств выполнять свои международные обязательства
steering committee	comité director; comité de dirección	comité d'organisation	руководящий комитет
stewardship	función rectora; administración; gestión	administration générale ; régie ; gestion	руководство
structural discrimination	discriminación estructural	discrimination structurelle	Структурная дискриминация
struggle for water rights	lucha por los derechos al agua	lutte pour le droit à l'eau	Борьба за права на водные ресурсы
Study of the Problem of Discrimination against Indigenous Populations (Martínez Cobo)	Estudio del problema de la discriminación contra las poblaciones indígenas (Martínez Cobo)	Etude sur le problème de la discrimination contre les peuples autochtones (Martínez Cobo)	Исследование проблемы дискриминации в отношении коренного населения (Мартинес Кобо)
Study on Treaties, Agreements and other Constructive Arrangements between States and Indigenous Populations (Alfonso Martínez)	Estudio de los tratados, convenios y otros acuerdos constructivos entre los Estados y las poblaciones indígenas (Alfonso Martínez)	Etude des traités, accords et autres arrangements constructifs entre les Etats et les populations autochtones (Alfonso Martínez)	Исследование договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами (Альфонсо Мартинес)
Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities	Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías	Sous-Commission de la lutte contre les mesures discriminatoires et de la protection des minorités	Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств
Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights	Subcomisión para la Promoción y Protección de los Derechos Humanos	Sous-Commission de la promotion et de la protection des droits de l'homme	Подкомиссия по поощрению и защите прав человека
subsidiary and ad hoc bodies	órganos subsidiarios y especiales	organes subsidiaires et organes spéciaux	вспомогательные и специальные органы

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice (SBSTTA) – CBD	Órgano Subsidiario de Asesoramiento Científico, Técnico y Tecnológico – CDB	Organe subsidiaire chargé de fournir des avis scientifiques, techniques et technologiques – CDB	Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК)– КБР
subsidiary organ	órgano subsidiario	organe subsidiaire	вспомогательный орган
substantive session	período de sesiones sustantivo	session de fond	основная сессия
supervisory committee	comité supervisor	comité de supervision	наблюдательный комитет
sustainable development	desarrollo sostenible	développement durable	устойчивое развитие
Sustainable Development Goals	Objetivos del desarrollo sostenible	Objectifs de développement durable	ЦУР; цели в области устойчивого развития
sustainable human development	desarrollo humano sostenible	développement humain durable	устойчивое развитие человеческого потенциала
Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)	Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE)	Agence suisse pour le développement et la coopération	Швейцарское агентство в поддержку развития и сотрудничества (ШАРС)
Swiss Development Cooperation	Cooperación Suiza para el Desarrollo	Coopération suisse au développement	Швейцарское управление по развитию и сотрудничеству
technical review of the international regime on access and benefit-sharing	examen técnico del regimen internacional de acceso y participación en los beneficios	examen technique du régime international sur l'accès et le partage des avantages	Технический обзор международного режима доступа к ресурсам и совместного использования выгод
terms of reference	mandato	mandat	Мандат/ круг полномочий
terricide (neologisme)	terracidio (neologisme)	terricide (neologisme)	террацид (неологизм)
The Stop TB partnership (strategy)	Alianza Alto a la Tuberculosis (estrategia)	Partenariat Halte à la tuberculose (stratégie)	Партнерская стратегия "Остановить туберкулез"
Third Committee	Tercera Comisión	Troisième commission	Третий комитет
timber concession	concesión forestal	concession forestière	лесозаготовительная концессия
Torres Strait islanders	Los isleños del Estrecho de Torres	(habitants) insulaires du détroit de Torres	Островитяне пролива Торрес

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Torres Strait Regional Authority of Australia (TSRA)	Autoridad Regional del Estrecho de Torres de Australia	Autorité régionale du détroit de Torres d'Australie (TSRA)	Региональная власть островов Торресова пролива Австралии
toxic waste	desechos tóxicos	déchets toxiques	токсичные отходы
trade related aspects of intellectual property rights (TRIPs)	aspectos de los derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio (ADPIC)	aspects des droits de la propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC)	торговые аспекты прав интеллектуальной собственности (ТАПИС)
traditional forest-related knowledge	conocimientos tradicionales relativos a los bosques	savoirs traditionnels relatifs aux forêts	традиционные знания о лесных ресурсах
traditional knowledge	conocimientos tradicionales	savoirs traditionnels	традиционные знания
traditional pharmacopoeia	medicinas tradicionales	pharmacopée traditionnelle	Традиционная фармакопея
transnational corporations (TNC)	sociedad transnacional; empresas transnacionales	société transnationale (STN)	транснациональные корпорации
treaty body	órgano creado en virtud de un tratado; órgano de vigilancia de los tratados; órgano de los tratados	organe créé par traité ; organe de surveillance des traités ; organe des traités	договорной орган
treaty law	derecho de los tratados	droit conventionnel	договорное право
treaty obligation	obligación de un tratado	obligation conventionnelle ; obligation née d'un traité	договорное обязательство
treaty study	estudio de los tratados	étude des traités	исследования международных договоров
treaty-based bodies	órganos basados en tratados	organes fondés sur les traités	договорные органы
treaty-based system	sistema basado en tratados	système fondé sur les traités	договорная система
treaty-making process	elaboración de tratados	élaboration des traités	процесс заключения договоров
tribal people	pueblo tribal	peuple tribal	племенной народ
trust fund	fondo fiduciario	fonds fiduciaire	целевой фонд
Trusteeship Council	Consejo de Administración Fiduciaria	Conseil de tutelle	Совет по Опеке

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
UN agencies	agencias de las Naciones Unidas	Institutions de l'ONU	Учреждения ООН
UN Economic and Social Commission's Standing Committee on Youth for the Asian-Pacific Region	Comité Permanente de la Comisión Económica y Social de las Naciones Unidas sobre la Juventud para la Región de Asia y el Pacífico	Comité permanent de la Commission économique et sociale des Nations Unies sur la jeunesse pour l'Asie et le Pacifique	Постоянный комитет Экономической и социальной комиссии ООН по делам молодежи азиатско-тихоокеанского региона
UN Women	ONU Mujeres	ONU Femmes	ООН-женщины
UNDP-GEF Small Grants Program	Programa de Pequeñas Donaciones del FMAM/PNUD	subventions du Fonds pour l'environnement mondial du PNUD	Программа малых грантов (ПМГ) ПРООН-ГЭФ
UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity	Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural	Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle	Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии
UNICEF's Innocenti Research Centre	Centro de Investigaciones Innocenti del UNICEF	Centre de recherche Innocenti de l'UNICEF	Исследовательский центр ЮНИСЕФ "Инноченти"
United Nations Centre for Human Settlements (HABITAT)	Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (HABITAT)	Centre des établissements humains (HABITAT)	Центр ООН по населенным пунктам (Хабитат)
United Nations Children Fund (UNICEF)	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)	Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF)	Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ)
United Nations Conference on Environment and Development	Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo	Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement	Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
United Nations Conference on Human Settlements (Habitat II)	Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II)	Conférence des Nations Unies sur les établissements humains (Habitat II)	Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)
United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)	Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD)	Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement (CNUCED)	Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
United Nations Convention to Combat Desertification	Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación	Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification	Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием
United Nations Decade for Literacy for All	Decenio de las Naciones Unidas de la Alfabetización	Décennie des Nations Unies pour l'alphabétisation	Десятилетие грамотности ООН для всех
United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP)	Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas	Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones	Декларация ООН о правах коренных народов
United Nations Department of Peacekeeping Operations	Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz de las Naciones Unidas	Département de l'ONU des opérations de maintien de la paix	Департамент операций по поддержанию мира ООН
United Nations Department of Public Information	Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas	Département de l'Information publique des Nations Unies	Департамент общественной информации ООН (ДОИ)
United Nations Development Assistance Framework	Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo	Plan-cadre des Nations Unies pour l'aide au développement	Рамочная программа ООН по оказанию помощи в целях развития (РПООНПР)
United Nations Development Fund for Women (UNIFEM)	Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Mujer	Fonds de développement des Nations Unies pour la femme (UNIFEM)	Фонд ООН для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ)
United Nations Development Programme (UNDP)	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)	Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)	Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)
United Nations Economic and Social Council	Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas	Conseil économique et social des Nations Unies	Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)	Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)
United Nations Environment Programme (UNEP)	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)	Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUMA)	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC)	Convencion Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climatico (CMNUCC)	Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC)	Рамочная конвенция ООН об изменении климата (РКИКООН)
United Nations Human Rights Bodies	Órganos de las Naciones Unidas que defienden los Derechos Humanos	Organes des Nations Unies pour la défense des droits de l'homme	Органы ООН по правам человека
United Nations Human Settlements Programme (UN-Habitat)	Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-Hábitat)	Programme des Nations Unies pour les établissements humains (Habitat)	Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)
United Nations Indigenous Peoples' Partnership (UNIPP)	Alianza de las Naciones Unidas con los Pueblos Indígenas	Partenariat des Nations Unies pour les peuples autochtones	Партнерство ООН по вопросам коренных народов (ЮНИПП)
United Nations Institute for Training and Research (UNITAR)	Instituto de las Naciones Unidas para Formación profesional e Investigaciones (UNITAR)	Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche (INUTAR)	Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР)
United Nations Millenium Summit	Cumbre del Milenio de las Naciones Unidas	Sommet du millénaire des Nations Unies	Саммит тысячелетия ООН
United Nations Population Funds (UNFPA)	Fondos de Población de las Naciones Unidas	Fonds des Nations Unies pour la population (FNUAP)	Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА)
United Nations Postal Administration	Administración Postal de las Naciones Unidas	Administration postale des Nations Unies	Почтовая администрация ООН (ЮНПА)
United Nations specialized agencies	Agencias Especializadas de las Naciones Unidas	institutions spécialisées des Nations Unies	специализированные учреждения ООН
United Nations Support Mission in Libya (UNSMIL)	Mision de Apoyo de las Naciones Unidas en Libia	Mission d'appui des Nations Unies en Libye (MANUL)	Миссия ООН по поддержке в Ливии (МООНПЛ)
United Nations Voluntary Fund for Indigenous Peoples	Fondo de Contribuciones Voluntarias de las Naciones Unidas para los Pueblos Indígenas	Fonds de contributions volontaires de l'ONU pour les peuples autochtones	Фонд добровольных взносов ООН для коренных народов
United Nations Volunteers (UNV)	Voluntarios de las Naciones Unidas	Volontaires des Nations Unies	Добровольцы ООН (ДООН)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
United Nations Workshop on Higher Education	Taller de las Naciones Unidas sobre educación superior	Séminaire des Nations Unies pour l'enseignement supérieur	Семинар ООН по вопросам высшего образования
United Nations Workshop on Indigenous Peoples, Private Sector, Natural Resources, Energy and Mining Companies and Human Rights	Curso práctico de las Naciones Unidas sobre pueblos indígenas, el sector privado, los recursos naturales, las empresas de energía y minería y los derechos humanos	Séminaire des Nations Unies sur les peuples autochtones, le secteur privé, les ressources naturelles, l'énergie et les compagnies minières et les droits de l'homme	Практикум ООН по вопросам коренных народов, частного сектора, природных ресурсов, энергетических и горнодобывающих компаний и прав человека
United Nations Year for Cultural Heritage	Año de las Naciones Unidas del Patrimonio Cultural	Année des Nations Unies pour le patrimoine culturel	Год культурного наследия ООН
Universal Declaration of Human Rights	Declaración Universal de los Derechos Humanos	Déclaration universelle des droits de l'homme	Всеобщая декларация прав человека
Universal Declaration of the Rights of Mother Earth	Declaración Universal de los Derechos de la Madre Tierra	Déclaration universelle des droits de la Terre-Mère	Всеобщая декларация прав Матери-Земли
Universal Declaration on linguistic Rights	Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos	Déclaration universelle sur les droits linguistiques	Всеобщая декларация лингвистических прав
universal human rights standards	normas universales de los derechos humanos	normes universelles relatives aux droits de l'homme	универсальные стандарты в области прав человека
universal periodic review	examen periódico universal	examen périodique universel	Универсальный периодический обзор
Vienna Declaration and Programme of Action	Declaración y Programa de Acción de Viena	Déclaration et Programme d'action de Vienne	Венская декларация и Программа действий
violence against women	violencia contra las mujeres	violences faites aux / à l'égard des / contre les femmes	Насилие в отношении женщин
Voluntary Fund for Indigenous Populations/ Peoples	Fondo de Contribuciones Voluntarias para los Pueblos Indígenas	Fonds de contributions volontaires pour les populations autochtones	Фонд добровольных взносов для коренных населений/ народов
Voluntary Fund for the International Decade of the World's Indigenous People	Fondo Voluntario para el Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo	Fonds de contributions volontaires pour la Décennie internationale des populations autochtones	Фонд добровольных взносов для Международного десятилетия коренных народов мира
voting by secret ballot	votación secreta	scrutin secret	тайное голосование

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
waste dumps	vertederos	décharges	захоронения отходов; свалки
water supply, water service	abastecimiento de agua	approvisionnement en eau, système de distribution de l'eau	водоснабжение
wetlands	humedales	milieux humides	водно-болотные угодья
White House Senior Policy Advisor for Native American Affairs	Asesor(a) Principal de la Casa Blanca en Políticas para Asuntos de Indígenas Estadounidenses	Conseiller/ère politique principal(e) de la Maison Blanche chargé(e) des questions relatives aux Indiens des Etats-Unis	Старший советник по вопросам политики Белого дома по делам американских индейцев
widespread intergenerational poverty	pobreza intergeneracional generalizada	pauvreté intergénérationnelle généralisée /à grande échelle	Широко распространенная нищета передаваемая из поколения в поколение
wildlife	fauna y flora	faune et flore	живая природа
willful crime of violence	atentado discrecional; acto de violencia intencionado	atteinte intentionnelle ; atteinte délibérée ; acte de violence intentionnel	умышленное насильственное преступление
WIPO Intergovernmental Committee	Comité Intergubernamental de la OMPI	Comité intergouvernemental de l'OMPI	Межправительственный комитет ВОИС
Working Group established in accordance with Commission on Human Rights resolution 1995/32 of 3 March 1995	Grupo de Trabajo establecido de conformidad con la resolución 1995/32 de la Comisión de Derechos Humanos de 3 de marzo de 1995	Groupe de travail créé conformément à la résolution 1995/32 de la Commission des droits de l'homme, en date du 3 mars 1995	Рабочая группа, созданная в соответствии с резолюцией Комиссии по правам человека 1995/32 от 3 марта 1995 года
Working Group of the Commission on the Draft Declaration (WGCD)	Grupo de Trabajo de la Comisión sobre el Proyecto de Declaración (GTCD)	Groupe de travail de la Commission sur le Projet de déclaration (GTCD)	Рабочая группа Комиссии по Проекту декларации
Working group on Indicators	grupo de trabajo sobre indicadores	Groupe de travail sur les indicateurs	Рабочая группа по показателям
Working Group on Indigenous Populations (WGIP)	Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas (GTPI)	Groupe de travail sur les populations autochtones (GTPA)	Рабочая группа по коренному населению

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Working Group on the Commission on the Draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples	Grupo de Trabajo de la Comisión sobre el Proyecto de Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas	Groupe de travail de la Commission sur le projet de déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones	Рабочая группа Комиссии по Проекту декларации о правах коренных народов
Working Group on the Draft Declaration on the Rights of Indigenous Peoples	Grupo de Trabajo sobre el Proyecto de Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas	Groupe de travail sur le projet de déclaration des droits des peuples autochtones	Рабочая группа по Проекту декларации о правах коренных народов
working paper	documento de trabajo	document de travail	рабочий документ
Workshop Coordinating Committee	Comité de Coordinación del Taller	Comité de coordination de l'atelier	Координационный комитет Семинара
Workshop on "Peaceful and Constructive Group Accommodation in Situations involving Minorities and Indigenous Peoples"	Reunión sobre "la solución pacífica y constructiva de cuestiones relacionadas con las minorías y pueblos indígenas"	Séminaire sur "la solution pacifique et constructive des questions relatives aux minorités et aux peuples autochtones"	Семинар о "мирной и конструктивной адаптации национальных групп в ситуациях, затрагивающих меньшинства и коренные народы"
Workshop on Higher Education and Indigenous Peoples	Reunión de trabajo sobre la enseñanza superior y los pueblos indígenas	Réunion de travail sur l'éducation supérieure des peuples autochtones	Семинар по высшему образованию для коренных народов
Workshop on Indigenous Children and Youth	Reunión sobre la infancia y la juventud indígenas	Réunion de travail sur l'enfance et la jeunesse autochtones	Рабочее совещание по вопросам детей и молодежи коренных народов
World Bank	Banco Mundial	Banque mondiale	Всемирный банк
World Bank Inspection Panel	Panel de Inspección del Banco Mundial	Panel d'inspection de la Banque mondiale	Инспекционная группа Всемирного Банка
World Bank's Directive 4.20 on indigenous peoples	Directriz Operacional 4.20 del Banco Mundial sobre Poblaciones Indígenas	Directive 4.20 de la Banque mondiale sur les populations autochtones	Директива Всемирного банка 4.20 по вопросам коренных народов
World Commission on Dams	Comisión Mundial sobre Represas	Commission mondiale des barrages	Всемирная комиссия по плотинам (ВКП)

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
World Conference Against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance	Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia	Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée	Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости
World Conference on Human Rights	Conferencia Mundial sobre los Derechos Humanos	Conférence mondiale sur les droits de l'homme	Всемирная конференция по правам человека
World Conference on the Rights of Indigenous Peoples (WCIP)	Conferencia Mundial sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas	Conférence mondiale sur les peuples autochtones	Всемирная конференция по правам коренных народов
World Council of Churches (WCC)	Consejo Mundial de Iglesias (CMI)	Conseil œcuménique des églises (COE)	Всемирный совет церквей (ВСЦ)
World Council of Indigenous Peoples	Consejo Mundial de Pueblos Indígenas	Conseil mondial des peuples autochtones	Всемирный совет коренных народов
World Health Organization (WHO)	Organización Mundial de la Salud (OMS)	Organisation mondiale de la santé (OMS)	Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)
World Heritage Committee (WHC)	Comité del Patrimonio Mundial	Comité du patrimoine mondial	Комитет всемирного наследия
World Indigenous Nations (WIN) Games	Juegos Mundiales de las Naciones Indígenas	Jeux mondiaux des nations autochtones	Всемирные Игры коренных народов
World Intellectual Property Organization (WIPO)	Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)	Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)	Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)
World programme for Human Rights education	Programa Mundial para la Educación en Derechos Humanos	Programme mondial en faveur des/ dans le domaine des droits de l'homme	Всемирная программа образования в области прав человека
World Summit for Social Development	Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social	Sommet mondial pour le développement social	Всемирный саммит в интересах социального развития

DOCIP GLOSSAIRE ENGLISH - ESPAÑOL - FRANÇAIS - РУССКИЙ

ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	РУССКИЙ
World Summit on Social Development and Beyond: Achieving Social Development for all In a Globalizing World	Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social y el futuro: en pos del desarrollo social para todos en el actual proceso de mundialización	Sommet mondial sur le développement social et au-delà: parvenir à un développement social pour tous dans un espace mondialisé	Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и достижения других целей: обеспечение социального развития для всех в глобализующемся мире
World Trade Organization (WTO)	Organización Mundial del Comercio (OMC)	Organisation mondiale du commerce (OMC)	Всемирная торговая организация (ВТО)
Youth Advisory Council	Consejo Consultivo de la Juventud	Conseil consultatif pour la jeunesse	Молодежный консультативный совет
Youth Caucus	Caucus de Jóvenes; Cónclave de Jóvenes	Caucus des jeunes	Совещание молодежи
Youth Parliament in Guatemala	Parlamento Guatemalteco para la Niñez y Adolescencia	Parlement des enfants du Guatemala	Молодежный парламент Гватемалы